

苗文方案草案

(湘西方言)

1959年4月·贵阳

苗文方案草案

(湘西方言)

1959年4月·贵阳

苗文方案草案

(湘西方言)

一、適用地区 苗語湘西方言文字(以下簡稱苗文)主要适用于湖南省湘西土家族苗族自治州;貴州省松桃苗族自治县和四川省秀山县等地。人口約有50万。

二、标准音 苗文以湖南省花垣县吉伟的語音为标准音。

三、字母 苗文共有二十六个字母。下面列出字母表。

字母 A a B b C c D d E e F f G g

名称 Y ㄣ世 ㄣ世 ㄣ世 ㄣ ㄣㄣ 《世

H h I i J j K k L l M m N n

ㄣ Y | ㄣ | ㄣ ㄣ世 ㄣ世 ㄣㄣ ㄣㄣ ㄣ世

O o P p Q q R r S s T t

ㄣ ㄣ世 < | 又 Y ㄣ ㄣㄣ ㄣ世

U u V v W w X x Y y Z z

ㄣ ㄣ世 X Y T | | Y ㄣ世

附註: (1) b c d f g h j k l m n p q r s t v w x y z 是子音字母; a e i o u 是母音字母。

(2)

四、声母 苗文共有四十八个声母。下面列出声母表。

声母	国际音标	例	字
b	p	boub 我們	beux 打
p	p'	pud 說	peab 劈
nb	mp	nbad 补	nbot 响
np	mp	npad 妻子	npat 崩裂
bl	pɿ	bloud 屋子	blab 五
pl	pɿ'	plad 引誘	plob 吹(火)
npl	mpɿ	npleab 量(米)	npleut 大声叫喊
m	m	mex 有	mes 卖
hm	m'	hmangt 夜	
ml	mɿ	mlob 青	mlens 亮
f	f	fend 分	
w	w	wel 我	weab 毒
z	ts	zanl 凉	zoux 遇着
c	ts'	cub 添	cad 欠
nz	nts	nzaot 米	nzod 早
nc	nts'	nceab 乾淨	ncab 粗
s	s	sed 伞	saob 鬆

d	t	dub	聾	danx	直
t	t'	tud	拾起	tet	木炭
nd	nt	ndad	罵	ndeb	濕
nt	nt'	ntad	解开	ntet	蓋
n	n	nex	人	nes	間
hn	ŋ'	hneb	太陽	hnangd	听見
l	l	led	短	lax	慢
hl	l'	hlat	月亮	hlaot	鉄
zh	t	zhod	笑	zhaot	六
ch	t'	chud	做	chot	拿
nzh	ŋt	nzhad	开(口)	nzheub	敲
nch	ŋt'	ncheat	健康	ghaobnchub	綁腿
nh	ŋ	nhenx	媳妇	nhol	染
sh	ʃ	shud	耕	sheit	写
r	ʒ	ras	聰明	rut	好
j	tʂ	jiongb	引	jiud	抱
q	tʂ'	qiangb	穿(針)	qiod	車
nj	ŋtʂ	njid	梳	njioud	盐

nq	ŋ ^{tɕ}	nqind	血	nqieat	怕
x	ɕ	xiub	小	xiand	熟
y	ʐ	yangb	秧	yaot	少
g	k	gud	竿笠	gangs	給
k	k'	keub	关	kat	阻拦
ngg	ŋ ^k	nggoub	菌子	nggab	药
nk	ŋ ^{k'}	jibnkeud	裤子	nkud	弯
ng	ŋ	ngad	矮	ngongx	銀
gh	q	ghot	老	ghaos	跌倒
kh	q'	khead	乾	khub	溺爱
ngh	Nq	nghud	訪	nghet	挑(水)
nkx	Nq'	nkhed	看	nkhoud	脱
h	h	hud	喝	haot	煮

附註·

声母 j q nj nq x 只能与 i 行的韵母相拼。

五、韵母 苗文共有三十五个韵母（不包括专拼新借词的韵母）。下面列出韵母表。

韵母	国际音标	例 字	韵母	国际音标	例 字	韵母	国际音标	例 字
			i	i	bid 果子			
			iu	iu	niul 生的	u	u	bud 开(門)
a	a	das 死	ia	ia	giad 閉(眼睛)	ua	ua	kuat 吹噓
o	o	bod 丈夫	io	io	liot 富裕			
e	e	bed 滿	ie	ie	gieb 燒焦	ue	ue	ghueb 黑
ea	a	sead 歌	iea	ia	giead 孙	uea	ua	kuead 攪拌
ei	ei	teid 退				ui	uei	ngguir 頑皮
ao	o	baod 告訴	iao	io	liaot 賒			
eu	y	eud 衣服	ieu	ig	lieux 水井	ueu	uy	ngueul 流
ou	u	soud 养	iou	iu	nious 买	uou	uw	ghuoud 狗
an	ẽ	dand 到	ian	iẽ	giand 冰	uan	uẽ	nguanl 光(脚)
en	en	hend 重	in	ien	gint 烂	un	uen	ghunb 鬼
ang	aŋ	angt 肿	iang	iaŋ	hl angd 噙	uang	uaŋ	guangt 茄子
ong	oŋ	nongd 忘	iong	ioŋ	giongbr 蛆			

附註:

1、当韵母 i 接在声母 z c nz s 后面时讀成 [ɿ]；接在声母 zh ch sh nzh r 后面时讀成 [ʅ]。

2、i 行韵母除 i 外都不与声母 y 相拼。

六、声調 苗文有六个声調分別用六个子音字母作声調字母。声調字母写在韵母的后面。下面列出声調表。

声調字母	b	x	d	l	t	s
調 值	1	↓	┐	┘	ㄣ	↘
例 字	jiub 針	jiux (鸡) 笼	jiud 抱	jiul 完	jiut 年	jius (狗) 叫

七、漢語借詞書寫方法 老借詞依照本方案拼写新借詞依照漢語拼音方案拼写，但不标声調符号。

苗文方案草案

(湘西方言)

黄 普 著

貴州民族出版社出版

(贵阳市八角岩)

貴州省书刊出版业营业許可証出字第002号

貴州人民印刷公司印刷

貴州省新华书店发行

开本: 787 × 1092 $\frac{1}{16}$ 印张: $\frac{3}{16}$

1959年6月第一版

1959年6月第一次印刷

刷数: 1——1,000

統一书号: M9142.3

定 价: 3分